

# KIM, DAUN

M. A. Candidate

+82 10 9038 2516 | lestelle@gmail.com

## RESEARCH INTERESTS

Psycholinguistics, Sentence & Discourse Processing, Phonetics, Second Language Acquisition, EEG (ERP) & Eye-tracking Methods, Establishing Principles of Writing & Information Architecture from the Perspective of Psycholinguistics

## CURRENT POSITION

M. A. Candidate in Psycholinguistics, Department of Cultural Contents & Communication Science, Konkuk University, Seoul, Korea (Supervisor: Upyong Hong)

## EXPERIENCE

### **Pre-sales Engineer, SDL plc.**

*Apr 2014 – Apr 2016*

- Delivered technical presentations and product demonstration to promote SDL's Translation Productivity products.
- Communicated closely with customers and prospects to understand and capture technical as well as business requirements.
- Developed effective localization processes utilizing SDL Trados Studio and other software products to meet goals and objectives of the customer.
- Provided product education & technical assistance to customers and prospects.

### **Localization Engineer, Latis Global Communications Co., Ltd.**

*Jan 2012 – Mar 2014*

- Developed and refined processes for complex localization projects by combining first-hand translating experience with new technologies and easily accessible workarounds.
- Provided training and technical support for CAT tools to outsourced translators as well as internal users.

### **Linguist (Korean ↔ Japanese), Latis Global Communications Co., Ltd.**

*Dec 2010 – Dec 2011*

- Performed high quality translate, review work for various Korean and Japanese texts.
- Designed internal Quality Assessment Processes to improve both quality and productivity.

## **Freelance Translator (Korean ↔ Japanese)**

*Jan 2009 – Present*

- Performed translate work for various texts from IT, gaming and manufacturing industry.
- Applied nuanced understanding of Korean and Japanese cultures to create vibrant, resonating texts.

## **EDUCATION**

### **Konkuk University, Seoul, Korea**

*Mar 2002 – Feb 2007*

- B.A. in Japanese Education
- B.A. in French Language and Literature

## **SKILLS PROFILE**

- Strong understanding of localization industry and related technologies.
- Five years of experience providing helpful guidance of CAT tools, for both externally and internally.
- Tri-lingual: fluent in Korean, Business-proficient in Japanese and English.